

الحیل مئی

انجيل متى

يعنى

خداوند بيز و قوتقار غوجوميز عيسى

مسيح نينك ينكى عهدى نينك كفايدين

كه

يونانى تيلدين

عربى و فارسى و ارمنى تيل لاريكا او برولوب

اولاردين هم كاشغر تركى كا ترجمه قيلينيب

ميلاد مسيح نينك 1191

ليسبق شهره دروگولين نينك

باساخانه سيد باسيادى

برله
بو يورماق
سورماق
پنوماك
يوسفكا

اندر اوس

سناغوغه

حكم مشورت

اورده

اپل مشورت

حكم

اصحا

دوست توفيق

باغشلاماق

كجه

يوز باسى

tui bord. دستورخانه

اختشام ليق

se tui! آكه بولغيل

شهرت چيقتى

شهرت بوجيقاردى

از دورماق

سوران خانه

اپل شريعت

رئيس

ظلم

كم اعتقار ليق

rabbi = دوست توفيق

امير

امير الربيع

والى

كجه

کیدورکان، ییدورکان *kaustativa formen. 2c:*

Kashgar-Turki St. Matthew.

۹

۱ داردا اولکان یامسیج
پاک خدائیک قوزی سی
عالمده کے بارگناه
سنگاتیکدی دارینکده
بدن نیکدن آفغان قان
برسون منکاسینکی جان

۲ چندہ کیب کولده هم
توبه قلیب اولتور سام
فولاب کوز نیک باشلا
پاک هیچ قیلما سو جانیم فی
سین کفارتیم دور سین
عیسی سنگا کلو من

۳ قالان وقتده عمر دمدين

سككا قاياب تورور من

باقي قالان عالم

باراي حكيم كونسيد

يا خدا نيك قدره

قبول قيل اوز سنده نكفي

۱ حمد سكا اي خدايم مجتهدك ربي

پروردگار الله هم حمد سكا اي پور من

بر نيكي كون سين برگان اوز خالصي نيكند

هر نه سين ايبارگان ايبارگان رحمة

۲ هر آدم تو بقبولن ديبا في حق قران

بارت باي سكا مكن سين ساطار سين

تذکره خرد و عیسی

www.ewlat.org

www.uighurkitap.com

كلا سىنگىنى هم سىزگما ايبارونيك اى خدا

اوز عاجز لىق سىزگما حمد سكا حمد سكا

||

۱ باقى قالان تير ايكليها

وارت بولغاى من

دب رنگ سىزگما لور نىزده

آننى مانكغاى سين

نكز نيكدين و جا نيكدين هم

بارچه كور نكلونكدين

واحد الله في رحمت تو تفعل

امر بار ايبكان

۲ حتى همما سىنگى شونداغ

اوزونكديك سين بيل

یا نیکده که یکما محبت
رحمت کورس تکلیل
بود حکم اللہ تعالی
سنگا بیورغان
امر نی سینی پات کجاقیل
حکم قیلینغان

۱۲

کیل ای قوس پروردگار
روح اللہ ار امینه کار
حدا تبیل برگنه کار
تس بر کیل مینر کار
نجات بیک کله بولا قیدین
پزنده کادفت بسین
خدا شکر بولسون

۲ ای مهربان دریا سکنده سن
بیرا بچاره تزیب کالکان
بی چاره فی رد قیلما سوسین
که سکا امید قیلغان
اوز رحمت نیک تنگ کما
بیر سنده لار نیک کلکانده
مبار کلا کسیل نیرنی

۱۳

۱ مسیح نیک دارنده بارای
ایمان نیک واسطه سی
خدا اوز چونک محبت
اول دارده کورس ات
دنیا نیک کنگر و لو کید سن
اول تنخی کسنکر وراق

داو چوق آسمان دین هر وقت
اول ایگنیز دور پاک

۲ چون دارده بار چه عالم
نجات سنی تا پالور
گناه نیک عضولیق او چون
مسح قربانلیق دور
هلاکت کمان لاسیق
بیچاره دست قصیر کار
من تا پستم توفیق رحمت
نجات هم من کما بار

۳ پس کلیب شری نورما
ای زحمت تار شغالار

خدا دین هر کمان رحمت فی
پات قبول قیلین کلار
هر لایکغلاج ناپاک و کور
یا راحت تا پمانغان
قوپ دارنه مکلیل عیب دین
هر نرسه برسیلکان

۱۴

۱ تنگه نیکدین ای یراق تورغان
یا نیب کیل
ترس و اگر دیول سنی یورغان
یا نیب کیل
یوکونک آغیر مانکماق ترس دور
یوککه بارگن ده و قرض دور
توبه قیلماق سنکما فرض دور
یا نیب کیل

کیل کیل اوز وطنیکا
پروردگار یک بار
سینیم بولیل خبر دار
کیل کیل اوز وطنیکا

۳ غریب لبقده زحمت بردور
یانب کیل
آیا طبیق دور بولیم تار دور
یانب کیل
انا که بار سنی بلا ضعیف
گنیزیک بارانی سکین فقیر
بر احوالما تور ما حقصیر
یانب کیل
کیل کیل اوز

۳ منیم بیراق بور تدا تورغان
یانیم من

سین دیرک غریب لبقده بورکان
یانیم من

بار ایدیم برسکین یستیم
بو اوالدین تو پوب کستیم
آخر آرام لبق نه یستیم
یانیم من
کیل کیل اوز

۱۵

۱ تو بقیلاق منکا ضرور
چون گناهمیم زحمت سردور
منی قلو قخ اول آلور
ناقت غصص کاسلور

۳
اغیر یوک گناہیم بار دور
لطف دروازه می تو بار دور
سندین تیلار من خدایم
عفو قیلغایین گناہیم

۳
توبه توبه استغفر اللہ
توبه توبه ای روح اللہ
نیکو شکر کلیل جانیم
عفو بر کلیل او کلمان تعلیم

۱۶
۱
حق فی تیلار کویچیلار
هم عبادت قیلور لار
دایم لطف نیکو شکر
باریب تورار الودیا

تورار الودیا

www.dawlat.org

www.dawlat.org

www.dawlat.org

۲
ناوشوق و ساقلیقده
یوقلوقده ہم با بلیقده
عرضند قیلماق واجب دور
حق و عانی انکلا یور

*Adnan att les en
twåskapigt att hand-
ars ett långt av ljud.*

۳
زحمت بر سه دشمنیک
خانی چقم دو ستلار تک
تارلیقنی دعا یکنده
ایغیل تبریک اللہ نه

۴
سنی نم اغراته
بارنی یوتغنی خدا نه
تا پنور سار تک دعا یکنده
راحت کلور کونکلو شکر

*Sen Karam Karam fakir an
karam fakir an*

۴
بوحیات و نجات
حاضر قبول تبلیغ
اوینامه اولیامه
لطف ننگ دقتی بلبل

۵
برکیم که عفو فی
استاسه هم الور
چون مسیح انجیلنی
عالم ایچره سالور

۱۸
عمر و ننگ پات پات او تادور
اولوم سیدام کلا دور
توبه تبلیغ تقصیر کار
لطف ننگ دقتی حلی بار

۱۷
۱
برکیم که عفو فی
استاسه هم الور
چون مسیح انجیلنی
عالم ایچره سالور

۲
تقصیر کار و اختیار
حرم لیک و حقیر
مثیر بر ابر
کورور بای دقتیر

۳
برکت معرفت
بر ماک الله قادر
قامغانو انجیل
سین هم قاصیل بار

۱ بر قدوس طیب دور مسیح
 که سیرده حاضر نبار دور
 اول ایسزلیکان یوراکلارنی
 س قایتجا ق میسلی بار دور
 شیرین محمدلار اوچورلار
 قدوس پاکیز فرشته لار
 مؤمنین لار هم ایودلار
 تسبیح محمد مسیح کما

۲ شریف قدرت نیک صاحبی
 هر کور کسل کما ایستی
 کبیل الایسمه و اولار فی
 اوز لطفیدین س قایتتی پشیرین

۲ کتیکان عمرونک قایتالماسی
 بر وقیمه یا فالماسی
 اجل سینیک بولونکرده
 کلور استقبالیکنغه

۳ وارث جبهشت موسین
 یا جهنم نیک موسین
 ادکلانیل سوا الیسمنی
 اولاغیل احوالینکننی

۴ لطف نیک وقده اوینام
 یاغیل حق خدایکنغه
 چون مسیح نیک واسطی
 سنکما خوشلوق ابدی

۳ و سلطنت نیکه عصاص
اسیر لاکه علم بیستی
ازادلیقا ایبار کھالی
میج زندانه کتت پیرین

۴ ای فقیر مسکین تقصیر کار
سین یا نبیب کیل میج کا
محببتی ہم سکا بار
سینی کیل کیل شونب یکا

۱ پر خندیکه کچیک دور من
د فقیر ادیسیم ستار
من خرسند من بر غلیک یوق
پسر و دکا ریسیم بار

۲ اوز رزقینی تو چقا چلار نه
کیسم سبر کوچی ایسکان
شول پرورش قیلغوچی نه
خدا ایسم ایستور من

۳ ا ق کیسم نی پرسوسن نه
کیسم آنی ستوقونان
اول برادر لباسیم نی
من خاطر جمع دور من

۴ بر افتادیده که سوسن دیک
خدا اینیک لطفید
من توروب شکر ایستور من
پسر و دکا ریسیم کام

*U ditte ord at
twaistspigt laka
kub Sam an
vandt so: Pa-ord*

۲۱

۱ عیسیٰ نہ تسلیم اول خاص مینیک ایگام
 اوزومنی من انکارست تا پشوردم
 چونکہ نجات نیک ایگاس اول دور
 عشقم فی انکا نیاز کلتور دوم
 قالا دی درویم یوق بی اراملیق
 تا پقان من خوشلیق نجات ابدی
 عیسیٰ نہ تسلیم اول خاص مینیک ایگام
 مینیک پناہیم سرکاریم مسیح

۲ عیسیٰ نہ تسلیم دور جسمیم و جاسیم
 ادل مینیک کچرور من اننیک کے
 الدفیدہ تورماقیم بارانتظاریم
 عیسیٰ نہ تسلیم بجا کلتورماک امرنی بقالار

*gämförtygarets uttryck, på hem fullgästa ut drags ut.
 "Gämför tygarets uttryck, på hem fullgästa ut drags ut."
 "Obs den dubbla betydelsen af ordet tygare
 och skuldighet."
 "Min skyldighet (är) att uppfylla den."*

*"Obs den dubbla betydelsen af ordet tygare
 och skuldighet."
 "Min skyldighet (är) att uppfylla den."*

عیسیٰ نہ تسلیم چون اومانی جنکده
 دوشنیم کو جلو ق و اوزوم ضعیف
 نظر نسیم ^{تخلیص} سکا جلال دور
 طاقتیم برکان سرکاریم شریف بقالار

۲۲

۱ عالم ده مانیکدیم من غریبلیقده
 آرام هیچ تا سپما دیم من
 کیردیم من عالم نیک منزلیک
 راحت هیچ تا سپما دیم من
 کوردیم من نچی و یاش و فریاد
 غملیک و غصه و داد و بیداد
 اللہ نیک و عده سی قیلدیم من
 عالم کارام ببولناک

وختی که منکا منال کور و ندی
 بود در کفار تیم عیسی مسیح
 امیدیم منکا اول وقت تو غولدی
 تا پستیم من آرام اولوغ

۲۳

۱ ای خدا ایم کو فونک پات
 تجلیقی بر کیل کسچ ده
 حریب کتکان عالم یات
 راحت بر کیل فیغم

۲ الدنیکده من قصیر کار من
 ایشیمده وسوز و مده
 امید وارم باغیشلا رسین
 مکینی خدمت کارینکف

۲ ما نکلیم من جلجسته ناخ ادر سیده
 کور دسیم من انزابردار
 ادم نیک او غلینی تو پیر سیده
 مثل سبر چونک کمنه کار
 باشدینی و تولدینی و پوتدینی هم قان
 نیکن نیک حاجی و اچیلغان یان
 کور دیم منالنی و ایتیم دای جان
 نمه علامت دور کسول

۳ اولوم نیک در دینی تارخان مسیح
 انرا اول تا پستی حیات
 اولوم کا بولدی بر اولتور کمان
 منکا مستب نجات

*Self döden blif han ett dödande gift
 Et mig en frälsningsarsake.*

۲۴

عیدینیز کھلدى چو نکه حذا
 عیسی فی سېردى ادم لار کما
 دانشمند ایتى حمد و ثنا
 سو غولان سبالانم
 حمد و شکر الله تعالی غم
 آرام بولغای کنگر و عالم نم
 بار دور حجت ادم لار نم
 کسلى عجا نو نیل
 او نکاندور ظلمت پادشاهی
 حقیقی عنایت کونی مسیح
 نورانی پاکیز شعله لاری
 طایفه لار کما ضیاء حمد و

نوراد گوروییسی

www.cvlat.org

www.uighurkitap.com

تېنا چىلار دىك كلىدور من
 غىت مسیح تما قایل دور من
 اىگام دور هر وقت اير کاش من
 صلحى امير سىکما نې حمد و شکر